



PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion di Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Setëmbër 2008** - Edizion nr. 03/2008

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



STRADA DI CIRCONVALLAZIONE: a che punto sono i lavori?

BIBLIOTHEK: Die Arbeiten beginnen

CAMPIONAC TALIANIS DE SAUT: n bel suzes

“Plata de Chemun” im neuen Kleid



Sie halten gerade die erste Farbausgabe der **Plata de Chemun** in der Hand.

Mit dem neuen Erscheinungsbild werden die Nachrichten aus der Gemeinde-stube jetzt auch in der Aufmachung etwas bunter. Das Layout ist jedoch nicht die einzige Neuigkeit. Mit neuen Inhalten und neuen Rubriken wollen wir dieses Informationsblatt noch interessanter gestalten.

In dieser ersten Ausgabe beginnen wir gleich mit der Rubrik „Leselust“, bei welcher Neuerscheinungen vorgestellt werden, die Sie in unserer Gemeindebibliothek „Tresl Gruber“ ausleihen können. Weitere Rubriken werden folgen.

Auch die Vereine unserer Gemeinde sind eingeladen, im Gemeindeblatt über ihre Tätigkeit zu berichten.

Wir hoffen, dass Ihnen das neue Kleid der Plata de Chemun gefällt und wünschen Ihnen eine anregende Lektüre.

Das Redaktionskomitee



Cunsëi de Chemun

Senteda da d'instà

Ai 7 de lugio se à i cunsilières de chemun ancuntà per si senteda da d'instà. Sun l orden dl di fova na mudazion al bilanz de previjon per l ann 2008, la apruvazion dl regulament chemunel nuef per i contrac y la demanialisazion de 580 m² de grunt pra la streda “Col da Mëssa”.

Variasion al bilanz de previjon:

L bilanz de chemun ie unì mudà ju coche udëis tla tabela tlo dessot.

Apruvazion dl regulament chemunel nuef per i contrac

Do che l ie stat deplu mudazions normatives fovel debujèn de mudé ju n mumënt l vedl regulament di contrac che fova unì dat pro bele tl ann 1996. Te chësc regulament ie scrit dant mpue dut chël che à da nfé cun i contrac che la aministrazion chemunela stlusc jù: per ejèmpl i contrac per dé su lëures publichs, i contrac per dé su ncëries pro-

fescioneles o nce i contrac per cumpré o vènder grunt. L ie bën me n valguna piculëzes techniches che se à mudà. Nscila ie per ejèmpl da nuef che per vènder n toch de grunt a n privat pò l chemun jì ite tratatives privates sce l grunt vel demanco de 100.000 Euro. Sce l valor ie majer muessa l grunt unì pità al incant.

Demanialisazion de 580 m² de grunt da junté ala streda “Col da Mëssa”

Pra chësc pont se tratovela mo for de mèter a post la situazion dla puscions pra l prim toch dla streda Col da Mëssa. Bele dan n pez fova unì baratà ilò cun l patron d'Aldoss n toch de grunt a na moda che la streda Col da Mëssa sibes duta chemunela. Davia che l contrat per l barat ne ie mo nia unì sotscriet y ne ie mo nia unì purtà ite tl liber fondièr a Tluses à l cunsëi fat ora che l grunt dla streda unirà demanialisà tantosc che la puscion ti passa al chemun.

VARIAZION AL BILANZ DE PREVIJONS

Majera ntredes

Cuntribut provinziel per la mubilia dla scolina	1.292,00 €
Cuntribut provinziel per fé su n stalot sun Pana (per curé l bestiam amalà)	4.040,00 €
Partita de giro n cont de chëutes per la ndenità per depuscions	250.000,00 €

De ndut

255.332,00 €

Majera spëises

Per fé la plaza da lascé i auti sun la streda Pana, vis à vis dl Hotel Post	1.292,00 €
Per fé su l stalot per l bestiam sun Pana	4.040,00 €
Partita de giro n cont de chëutes per la ndenità per depuscions	250.000,00 €

De ndut

255.332,00 €



Strada di circonvallazione: A che punto sono i lavori?

In data 21 agosto 2008 si è tenuta la 63esima riunione di cantiere, alla quale ha partecipato anche l'assessore provinciale Florian Mussner. La direzione lavori (l'ing. Unterpertinger e l'ing. Fischnaller) ha comunicato che dopo la pausa di Ferragosto i lavori in galleria sono riiniziati e che anche nei tratti all'aperto i lavori sarebbero presto stati ripresi.

L'Enel sposterà provvisoriamente la linea di mezza tensione presso lo svincolo ovest in modo da poter realizzare il ponte occidentale. Per quanto riguarda la galleria Monte Pana è stata ultimata la riprofilatura del prerivestimento e sono già stati gettati ca. 100 metri di rivestimento interno. La strada provvisoria lungo il torrente tra L'Ampezan e Ruacia sarà spostata verso il rio Gardena sotto la prima campata del ponte Saslonch per poter completare la seconda campata del ponte. Con ogni probabilità questa strada rimarrà aperta durante la stagione invernale per garantire la circolazione dello skibus interno di S. Cristina.

La galleria Saslonch

Per quanto concerne l'avanzamento della galleria Saslonch, la direzione lavori ha comunicato che l'avanzamento complessivo nella calotta della galleria è pari a 210 metri che corrisponde al 62% della lunghezza complessiva. Per quanto riguarda l'avanzamento est della galleria Saslonch, attualmente si scava direttamente sotto il pilone della funivia "Saslong". Dal monitoraggio eseguito risulta, che non ci sono stati particolari assestamenti del terreno in corrispondenza di



In queste settimane verrà realizzato il ponte ovest

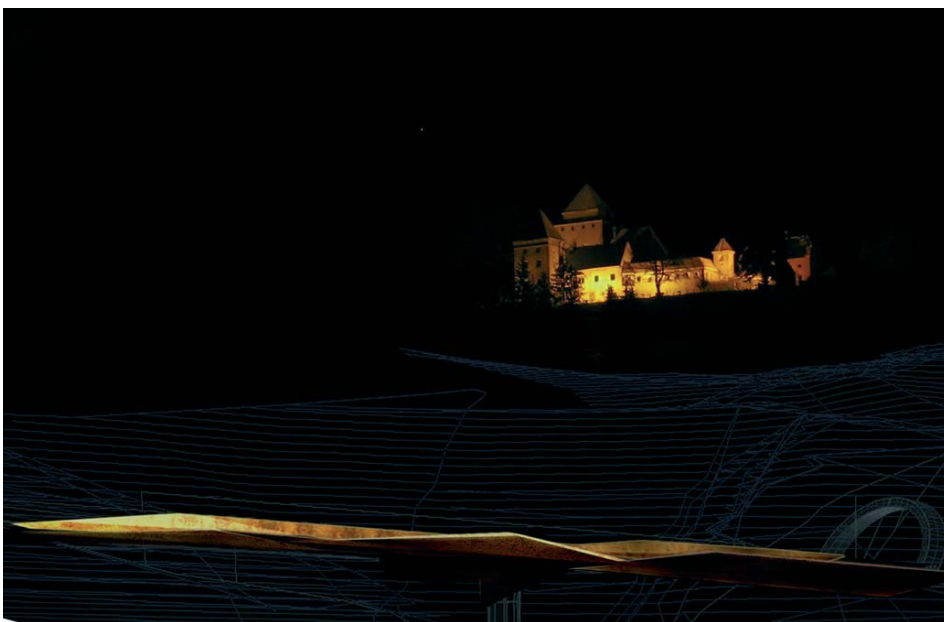
questo pilone e che non si sono avute, quindi, ripercussioni sull'impianto funiviario stesso.

Grazie all'intervento dell'assessore provinciale Mussner, sarà nuovamente valutata la possibilità di usufruire anche della galleria Saslonch già per questa stagione invernale, eventualmente anche in modo soltanto provvisorio per garantire così la viabilità su tutta la circonvallazione.

Con grande curiosità e piacere sono stati visti i progetti di abbellimento architettonico della strada di circonvallazione,

che a norma delle prescrizioni del bando di gara indetto dalla Provincia dovevano basarsi sulle caratteristiche del paesaggio nonché delle opere civili del progetto della circonvallazione. Il progetto risultato vincente fra gli undici presentati è stato quello degli architetti David Stufflesser e Nadia Moroder di Ortisei che hanno convinto la giuria per la loro forte valenza architettonica sulla struttura dei ponti tramite l'inserimento di una barriera geometricamente irregolare che ne conferisce una certa dinamicità e che grazie alla speciale illuminazione riprende i colori del Castel Gardena illuminato nonché delle montagne al calar del sole.

Per quanto concerne la SS 242 presso lo svincolo est l'amministrazione provinciale si è impegnata a fare sì che rimarrà aperta a partire dalla settimana prossima per circa un mese a senso unico alternato mediante impianto semaforico in modo che tutti i veicoli, anche quelli pesanti, potranno circolare liberamente.



Il ponte Est riprenderà le caratteristiche dell'illuminazione del Castel Gardena.

Masterplan: contenuti

Analisi dell'attuale sviluppo territoriale con riferimento ai settori popolazione, economia e lavoro, natura e ambiente, sviluppo abitativo e mercato immobiliare, infrastrutture, traffico e mobilità, cultura. Verranno confrontati valori di riferimento statistici e territoriali degli ultimi 15 anni e analizzato lo sviluppo dell'area.

Trend: descrizione e interpretazione dei più recenti trend come l'internazionalizzazione della società e dell'economia, i mutamenti demografici, l'individualizzazione, le diverse modalità di spostarsi e viaggiare, etc.

Rilevamento dei bisogni e delle aspettative della popolazione e sua soddisfazione rispetto alla qualità della vita, ai servizi e a ciò che la valle offre.

Rilevamento dei bisogni e delle aspettative dell'economia locale e sua soddisfazione rispetto alla località.

Scenari: elaborazione e discussione di possibili scenari di sviluppo e selezione dello scenario a cui puntare in futuro.

Provvedimenti: Definizione degli obiettivi e delle misure che rendono possibile realizzare lo scenario auspicato.

Masterplan: Determinazione degli obiettivi e delle misure in un documento di pianificazione intercomunale (Masterplan) che contenga parametri vincolanti per il futuro sviluppo della valle.

Masterplan: attuazione

È stato istituito un comitato guida per il coordinamento del progetto costituito dai sindaci dei cinque Comuni di Selva Gardena, S.Cristina, Ortisei, Laion e Castelrotto, dall'Eurac a dai rappresentanti dei tre dipartimenti provinciali.

La discussione degli obiettivi e lo sviluppo degli scenari si svolgerà all'interno dei cinque gruppi tematici, i quali sono

- economia
- traffico/mobilità/accessibilità
- società/ambito sociale/cultura
- ambiente
- insediamenti/urbanistica/abitare/infrastrutture

I gruppi di lavoro saranno costituiti da persone che rivestono un ruolo chiave all'interno del Comune.



Da m.c.: l'ambolt de S.Crestina Bruno Senoner, l'assessor Michl Laimer, l'ambolt de Urtijëi Ewald Moroder y l'ambolt de Sëlva Roland Demetz

Foto: Alexander Stuffer

Plann de urientamënt per Gherdëina

Mudelé I svilup dla valeda

“Canche n furnea da Puntives ite iel de gran fabbriches che dà la prima mprescion dla valeda. Nfrastrutures de mpurtanza per duta la valeda ne vën nia sustenides da duc i chemuns, y nsci inant.” L vâ debujen che i chemuns planifichëa deberieda l svilup de Gherdëina. La diretives co che dëssa unì a se l dé l svilup urbanistich dla valeda vën sën laurà ora te n plann de urientamënt tlamà Masterplan.

Per l prim iede lëura i trëi chemuns de Gherdëina deberieda cun Ciastel y Laion per planifiché la puecia lerch te valeda a na maniera de pudëi mantene nce tl dauni la qualità de vita. Per arjonjer chësc muessa unì segurà la fundamënta de davani y tl medem tëmp nce stravardà la cuntreda y l ambient. Ponc de majer nteres sarà la mubilità, i raions artejanei, la nfrastrutures per duta la valeda y sambën i cuatieres per i jëuni da tlo. Cun l sustëni scientifich dl'Academia Europea EURAC y l Ufize provinziël per urbanistica uniral nchin ala fin dl 2009 laurà ora l plann de urientamënt. Ntlëuta manceval me plu cater mënsch ala veles de chemun y te chësc tëmp iel udù dant che i chemuns deliberea de teni ite i resultac de chësc “Masterplan”. I aministradëures che unirà do ti chemuns muesserà nsci ntegré i resultac te si plans urbanistics. Mplu iel na scumenciadiva uluda y sustenida dala Jonta Provinziela che à nteres che i resultac vënne pona nce cuncretisei.

“La unificazion di trëi chemuns a n sël chemun pudëssa vester un n fin de chësc plann de urientamënt” à dit l ambolt Bruno Senoner pra la prejentazion dl proiet ala fin de lujio. La culaburazion danter i cin chemuns ie bele n prim gran var y mé tres chësta culaburazion saral mesun ti vester al cunflit danter teni l var cun l marcià y l mantenimënt dla cuntreda y dl balanz soziel. L custimënt de 150.000 Euro per chësc proiet vën finanzia tres i cin chemuns y dai trëi assessorac provinziei, chël al'urbanistica, ala Cultura ladinia y al turism y mubilità.

Dal EURAC fovel bele unì fat l plann “Gherdëina 2005”. Di resultac iel dantaprima unì cuncretisà la GherdëinaLat y l Servisc Furmazion per Gherdëina. Werner Stuffer, president dl'Academia Europea, se aspieta pra l plann de urientamënt deplù, ajache i resultac dëssa unì purtei ite ti plans urbanistics chemune. Sëuraprò ie i chemuns nstësch che fej pert dla grupa che lëura ora chësc plann per l dauni urbanistich de Gherdëina.

Alexander Stuffer,
Chemun de Urtijëi nfurmazions



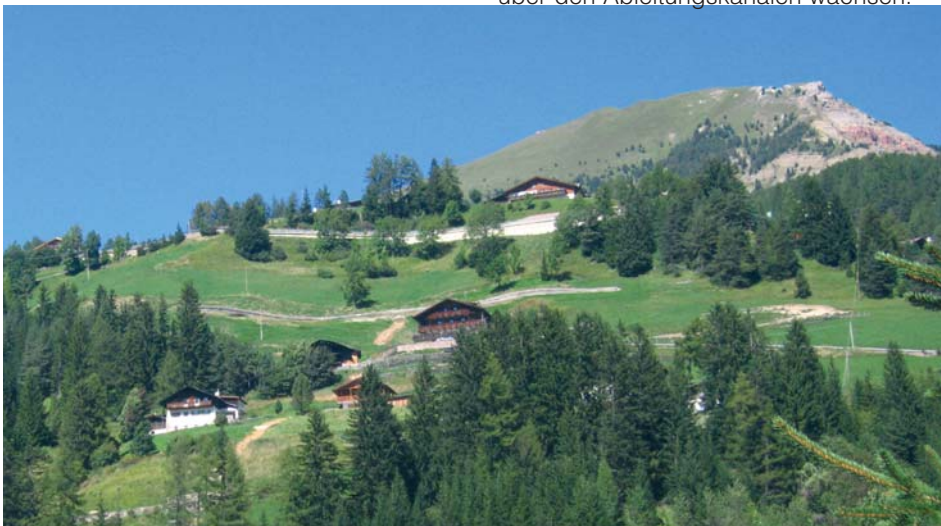
Kein Grund zur Besorgnis



Das gesammelte Wasser schießt aus der Abwasserleitung in den Cisles-Bach

Bisher war das Jahr 2008 zweifelsohne ein sehr regenreiches Jahr. Die langen Schlechtwetterperioden im Frühjahr und die recht heftigen Regenfälle im Sommer haben dazu geführt, dass der Erdboden zum Teil nicht nur aufgeweicht sondern zeitweise richtiggehend durchnässt war. In vielen Orten unseres Landes ist es aufgrund der vielen Niederschläge sogar zu kleineren Erdbeben gekommen.

Besonders gefährlich ist das nasse Wetter vor allem für Kriechhänge, für jene Hänge also, die – wie die Hänge bei Pitla Rijeda, bei Aldoss und Mëujena – von einer wasserundurchlässigen Schicht durchzogen sind. Das Regenwasser staut sich nämlich über dieser Schicht und bewirkt, dass das darüber liegende Erdreich langsam in Bewegung kommt.



Der Ableitungskanal bietet zwar keinen schönen Anblick, ist aber für die Sicherheit des Rutschhanges unerlässlich.

Die schrecklichen Bilder aus dem Jahr 2001, als der Hang unterhalb von La Crêusc plötzlich über mehrere Meter absackte und auch mehrere Häuser in Bewegung gerieten, sind uns wohl allen in Erinnerung geblieben.

Viel Geld in die Sanierung investiert

Die heurigen Regenfälle boten glücklicher Weise keinen Grund zur Besorgnis. In den letzten Jahren hat die Gemeindeverwaltung nämlich viel Geld für die Sanierung der Rutschhänge investiert. In den Rutschgebieten von Pitla Rijeda, von Aldoss, von Mëujena und bei Praplan wurden großflächige Sanierungsarbeiten durchgeführt. Seither wird dort ein Großteil des Regenwassers bereits an der Erdoberfläche bzw. in der obersten Erdschicht aufgefangen und mittels Drainage-Vorrichtungen über Abwasserleitungen in den Bach gekehrt. Wie groß die Wassermengen sind, die auf diese Weise abgeleitet werden, konnte man heuer gut an jenen Stellen ersehen, wo die Abwasserleitungen in den Cislesbach bzw. in den Grödner Bach münden. Gerade auch daran konnte man erkennen, wie wichtig es war, die Rutschhänge zu sanieren.

Ableitungskanäle sauber halten

Die Sanierungsarbeiten bei Pitla Rijeda werden noch einige Jahre in Anspruch nehmen. Und damit auch in Zukunft gewährleistet ist, dass das Regenwasser abfließen kann, ist es absolut notwendig, dass die Drainage-Kanäle frei bleiben. Es ist daher die Aufgabe der Gemeinde, dafür Sorge zu tragen, dass auch in Zukunft kein Gras und keine Sträucher über den Ableitungskanälen wachsen.



Lift da Mauron de Sot (fotografia de Compjor Roswitha)

Mostra de fotografies de S. Crestina y de si jënt

Do l gran suzes dl ann passà mët l cunsëi de furmazion de S. Crestina inò a jì na mostra de vedla fotografies dl luech y dla jënt de S. Crestina. L vën mustrà fotografies che ne n'ie mo mei states metudes ora al public. Chisc doi fins dl ena di 6 y 7 de setëmber y di 13 y 14 de setëmber sarà da udëi passa 120 fotografies, dastramp nteressantes, datrai da rì y datrai nce da fé pensé do. La mostra ie da udëi tla sala de chemun de S. Crestina, for dala 9 ala 12 y dala 4 domesdi ala 10 da sëira.

Ntan l'ena sarà la fotografies da udëi ntan l'ëures de giaurida dl chemun. L cunsëi de furmazion de S. Crestina nvieia de cuer duc canc a unì a ti cialé ala mostra.

Per l proscimo tẽmp pensa l cunsëi de furmazion de dé ora n liber cun la plu bela fotografies che n à abinà adum. N spera nscila de unì ora cun na pitla cronistoria de nosc luech cun material fotografich de gran marueia. Chiche ëssa mo vel vedla fotografia da mëter a disposizion pò cherdé su Deborah Vinatzer (tel. 0471 773077 ntan l'ëures de marënda y de cëina) o nce les purté pea ntan la mostra. La fotos unirà pona metudes su sun computer a na maniera che l ne n'ie nia de bujën de les dé ora dla man.



L bibliotefestival va nchin ai 23 de setëmber

Mo nchin ai 23 de setëmber à la scu-
lees y i sculeies dla scola elementera y
dla scola mesana dlaurela de fé pea pra l
bibliotefestival. I libri che ie metui ora chëst
ann porta i mutons a fé "n viac tres la
natura, da nord a sud". Èi à nscila pedù
cunëscer mpue n auter mond, n mond
ulache la natura y la persona viv deberi-
da y ulache a mond ne vën nia sfrutà
melamënter dala persona. Deberieda cun
la "Butëiga dl Mond" ti ie unì spiegà ai
mutons tan mpurtant che l ie per la perso-
na a cialé sun la natura y sun si prodoc; y
ënghe che n dëssa cialé che l cumerz cun
prodoc dl terzo mond sibe rëidl.

Nce pra la festa che stlujerà jù l biblio-
festival puderan mo se mparé ngrum de
robes sun la natura y sun nosc mond.
Chësta festa sarà de auton y l unirà mo dit
can avisa.



Bibliotefestival: Dut l mond taca adum sciche tres n fil

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere



In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Bücher eingetroffen. Ganz besonders empfehlen wir diesmal folgende Titel:

Das dunkle Schiff

Roman von Sherko Fatah



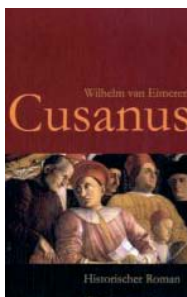
Das Buch erzählt die
Geschichte des jungen
Kerim, von Beruf Koch,
der sich aus dem iraki-
schen Grenzland auf
die beschwerliche und
gefährliche Reise nach
Europa macht. Von früh
an der Idee verfallen,
sich zu verwandeln, hat
er noch andere Gründe

für seine Flucht, war er doch unter die
Gotteskrieger geraten und mit ihnen
durch das Land gezogen, bevor er sich
von ihrem Weg der Gewalt lossagte.
Kerim, bemüht, in Deutschland ein neues
Leben zu beginnen, kann, obwohl er in
dem fremden Land auch Zuwendung und
sogar seine erste Liebe findet, die Ver-
gangenheit nicht abschütteln, vielmehr
scheint diese sich fortwährend auf ihn
zuzubewegen.

Erschienen im Jung und Jung Verlag,
2008, gebunden, 430 Seiten, 22,00 Euro
oder kostenlos auszuleihen in Ihrer **Biblio-
thek „Tresl Gruber“**

Cusanus

Historischer Roman von
Wilhelm van Eimeren



Europa im 15. Jahrhun-
dert – die Schwelle vom
Mittelalter zur Neuzeit.
In dieser Zeit macht
Niklas Krebs, genannt
Cusanus, eine außer-
gewöhnliche Karriere.
Aus recht ärmlichen
Verhältnissen stam-
mend, wird er päpst-
licher Legat, Bischof

von Brixen, Kardinal und schließlich
Generalvikar in Rom. Das Buch
beschreibt in spannender Form die bewe-
gende Geschichte des Cusanus, und gibt
Einblick in seinen Einfluss auf den Buch-
druck und die Eroberung der Weltmeere
und in seine Position in der Auseinander-
setzung mit anderen Religionen. Ein
höchst aktueller Beitrag, suchte doch
Cusanus gerade in Hinblick auf den sich
damals schon ausbreitenden Islam den
Ausgleich und predigte Toleranz und Ver-
ständnis.

Erschienen im Aschendorff Verlag, 2008,
gebunden, 250 Seiten, 18,00 Euro oder
kostenlos auszuleihen in Ihrer **Bibliothek
„Tresl Gruber“**

All'ombra della pagoda d'oro.

Trai i bambini di strada in Birmania.
Romanzo di Chiara Lossani



Quando i militari birma-
ni fanno incursione nel
suo villaggio, Lin riesce
a fuggire con altri
ragazzi. Insieme vanno
a finire a Rangon, dove
sperano di ritrovare i
loro genitori. Inseguiti
dalla polizia, ritenuti
una banda pericolosa,
finiscono nel giardino

della villa, dove Aung San Suu Kyi vive
agli arresti domiciliari. Di sfuggita arrivano
a conoscere quella donna straordinaria,
capo carismatico della resistenza e pre-
mio Nobel per la pace, e decidono infine
di opporsi come possono alla giunta mili-
tare che governa il paese.

Questo romanzo è la storia verosimile di
alcuni ragazzi in fuga e insieme un ritratto
fedele della Birmania di oggi.

Rizzoli editore, 2008,
426 pagine, 11,00 Euro o
gratuitamente nella
Vostra **biblioteca „Tresl Gruber“**



Chi à pa ueia de judé pea?

L Museum Gherdëina y l Istitut Pedagogich Ladin mêt a jì n curs de furmazion tl Museum Gherdëina per duc i nteressei a nosta storia, cultura y tradizion da dé inant a mëndri y sculeies.

Chêsc curs pieta la ucajian de se dé ju cun la culeziions dl museum y de mparé a cunêscer manieres nueves de lauré cun mutons. Ala fin giapen n certificat sciche culaburadëures per atività didatica.

Iscrizion:
nchin ai 30.09.2008
tl Museum Gherdëina.

Nfurmazion:
Museum Gherdëina
tel. 0471 79 75 54;

Istitut Pedagogich Ladin
tel. 0471 79 60 83 o 0471 41 70 31



Sculeies dla scola elementera de S. Cristina pra la vijita tl Museum Gherdëina, 2008

Cungratulazions

Dut l bon y sanità a nosc cunzitadins

95 ani à cumpli ai 25.08. **Karl Insam**, „Ugrister - Cësa Bellaria“, Str. Chemun 34
95 ani cumplësc ai 27.09. **Johann Bapt. Kasslatter**, „Praulëta“, Str. Plesdinaz 166
93 ani à cumpli ai 01.07. **Daria Bonfioli**, „Cësa Crespëina“, Str. Val 47
93 ani cumplësc ai 21.09. **Franz Josef Prucker**, „Franzl de Tita“, Str. Dursan 35
92 ani à cumpli ai 17.07. **Marianna Insam**, „La Crëusc“, Str. Plesdinaz 88
92 ani à cumpli ai 29.07. **Marianna Linda**, „Rijeda“, Str. Plesdinaz 129
89 ani cumplësc ai 23.09. **Rudolf Demetz**, „La Crëusc“, Str. Plesdinaz 84
87 ani à cumpli ai 29.07. **Cristina Senoner**, „dl Schneider“, Str. Pana 3
86 ani à cumpli ai 11.07. **Antonia Fischer**, „Cësanueva“, Str. Plesdinaz 22
86 ani à cumpli ai 29.07. **Caterina Stuffer**, „Pilon“, Str. Paul 93
86 ani cumplësc ai 10.09. **Emma Maria Bernardi**, „dl Schieder“, Str. Plan dala Sia 12
86 ani cumplësc ai 10.09. **Elisabeth Notburga Runggaldier**, „dala Posta“, Str. Dursan 28
86 ani cumplësc ai 24.09. **Hertha Schubauer**, „Berghaus Felderer“, Str. Cisles 75
85 ani à cumpli ai 27.07. **Emilia Santifaller**, „Praulëta“, Str. Plesdinaz 166
85 ani à cumpli ai 16.08. **Amalia Maria Senoner**, „Pradel“, Str. Sacun 26
83 ani à cumpli ai 30.07. **Richard Kerschbaumer**, „dl Pech“, Str. Palua 36
83 ani à cumpli ai 07.09. **Maria Angelina Demetz**, „Cësanueva“, Str. Plesdinaz 30
83 ani cumplësc ai 28.09. **Alberto Schenk**, „Dosses“, Str. Dursan 115
82 ani à cumpli, ai 03.07. **Rodolfo Ploner**, „Scimenon“, Str. Sacun 12
82 ani à cumpli, ai 27.07. **Maria Theresa Perathoner**, „Aldoss“, Str. Plesdinaz 27
82 ani à cumpli, ai 29.07. **Carolina Perathoner**, „de Costa“, Str. Paul 92
82 ani cumplësc, ai 10.09. **Frida Auer**, „Hotel Sasslong“, Str. Palua 40
82 ani cumplësc, ai 25.09. **Edoardo Moroder**, „Bernon“, Str. Val 1
81 ani à cumpli ai 07.07. **Anna Maria Perathoner**, „Belsit“, Str. Gherdëina 19
80 ani à cumpli ai 09.07. **Elisabetta Ploner**, „La Sia“, Str. Plan dala Sia 2
80 ani à cumpli ai 29.07. **Alberta Perathoner**, „Cësa Sangon“, Str. J.Skasa 9
80 ani à cumpli ai 03.08. **Ilda Cristina Demetz**, „Palua“, Str. Palua 20
80 ani cumplësc ai 14.09. **Angelo Runggaldier**, „Lampezan“, Str. Chemun 60

Die Sportbar Mulin da Coi wird vermietet

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass ab März 2009 die Sportbar Mulin da Coi vermietet wird. Für weitere Informationen können sich Interessierte im Sekretariat der Gemeinde melden oder beim Sportassessor Robert Ploner unter der Telefonnummer 333 14 99 949.

Festes

Karl Insam dl Ugrister à cumpli 95 ani

Karl Insam dl Ugrister ie l zitadin plu de tēp de S. Crestina. Ai 25 de agost à el cumpli la bela età de 95 ani. Tla Cësa de Paussa de Urtijëi, ulache Karl vif da sies ani incà, ti ie unì fat na blota festa. L ambolt Bruno Senoner y l assessëur al soziel Robert Ploner ie per chësta bela ucajian ruvei adalerch a ti fé i auguresc y a ti sœurandé n maz de ciofs. Karl Insam conta che l ti sà mo for bel a fé datrai na partida de Schach y che l tol gën su la sfida canche zachei vën al cri.

Nëus duc ti mbincion dut l bon, sanità y che pudon mo festejë ngrum de ani deberieda.



L ambolt y l assessëur al soziel ti mbincia dut l bon al zitadin plu de tēp de S. Crestina



N bel suzés per nosta atletes

Pra i campionac de saut cun i schi, tla categoria assoluta à **Elena Runggaldier** venciù I titul talian dan Lisa Demetz de Urtijèi y Evelin Insam de Plan da Tieja. Dal quarto al sesto post se à tlassificà autra trèi atletes de S. Crestina: **Barbara Stuffer**, **Simona Demetz** y **Nadine Kostner**.

Elena Runggaldier a venciù cun 250,5 ponc dan Lisa Demetz cun 250,0 ponc y Evelyn Insam cun 225,0 ponc. I cumplimènc dla aministrazion de Chemun ti vā sambèn a Elena Runggaldier ma ncè a duta lautra atletes de Gherdëina.

Dut I bon per la proscima garejedes.



Foto: Alexander Stuffer

Cuntèntes dla bela arjontes. Da man ciancia: Lisa Demetz, Elena Runggaldier y Evelyn Insam

Gallipoli Calcio a S. Crestina

Dai 24 de lujio ai 04 de agost fova la squadra de **Gallipoli Calcio** ora Mulin da Coi a se njiniè ca per la proscima sajón. Gallioplì ie na squadra che juega al palé te la C1 y à gran ambizions de ruvé te serie B dl campionat talian. Coche trainadèur iesi stac boni de abiné Giuseppe Giannini, ex jugadèur dla Roma y dla Nazionale Italiana. Per dodesc dis an pudù udèi i alenamènc y de plu jèuni o trainadèures da tlo à pudù mparé cosses neressantes.

La prima squadra dl FC Gherdëina se à batù drèt bèn pra na partida cun I Gallipoli Calcio. Ala fin fova I resultat de 7 a 0 per i profis dla Puglia.

L Chemun de S. Crestina ne n'à abù deguna spèises per fé unì adalerch I Gallipoli Calcio, I ie bèn me unì metù a disposizion I ciamp dal sport. I alenamènc fac ora Mulin da Coi à bele purtà si fruc: la prima partida de campionat talian à la squadra dl Gallipoli venciù 1 a 0.



La squadra di Gallipoli Calcio cun Giuseppe Giannini

Nia mé I Gallipoli Calcio ma nce i mutons dl FC Gherdëina nasciui danter 1995 y 1998 à pudù se alenè chèsch instà ora Mulin da Coi pra n "Fußballcamp" cun cater trainadèures de Firenze. Bèn 52 mutons se à nuzà de chèsta ucajian. L fova n gran playèi a cialé cun cie ueia che chisc mutons fajova pea.

Nce autra lies sportives à damandà de pudèi adurvè I bel mplant ora Coi per la preparazion de si atlec. L chemun cèla de fé a na maniera de acumenté duta la lies.



Vom Sportzenter "Mulin da Coi" nach Olympia

Christian Obrist aus Milland hat bei den olympischen Spielen in Peking für die erste Leichtathletik-Sensation aus Südtiroler Sicht gesorgt: Als erster "Azzurro" seit 1984 hat er dort das 1500-m-Finale erreicht. In einem Weltklassefeld konnte sich Christian Obrist bis ins Finale kämpfen, wo er vor 90.000 Zuschauern im "Vogelnest" von Peking seine Runden drehen konnte. Die großartige Leistung wird besonders deutlich, wenn man bedenkt, dass nur vier Europäer unter den zwölf Finalisten waren.

Im Finale selbst hatte Christian Obrist keine Reserven mehr für eine weitere Sensation. Das Tempo im Finale war unerwartet hoch, weshalb Obrist über den 12. Platz nicht hinauskam. Nichtsdestotrotz bleibt seine Leistung großartig.

Was vielleicht nicht jeder weiß: Christian Obrist hat für die Olimpiade im Sportzenter Mulin da Coi trainiert. Da unsere Leichtathletikbahn auf 1.300 Meter Höhe liegt und als sehr schnelle Bahn gilt, ist sie zum Training von Spitzensportlern sehr geeignet. Wie man auf dem Bild sehen kann, hatte Obrist nicht nur Olympia im Kopf: Er hat sich sehr hilfsbereit gezeigt und sogar Trainingseinheiten für eine Gruppe der Atletica Gherdëina geleistet. Die Gemeindeverwaltung und die Atletica Gherdëina gratulieren dem sympathischen Athleten für das Spitzenergebnis.



Das Training im Sportzenter Mulin da Coi hat Christian Obrist Glück gebracht



Recht lustig ging's im Langental zu

VKE Gröden - "L Pavël"

Großes Kinderfest zum Abschluss

Die Sektion des VKS von Gröden, hat auch heuer, wie schon seit vielen Jahren den **Kindersommer „L Pavël“** organisiert. Kinder zwischen 4 und 11 Jahren konnten unter Aufsicht von geschulten Betreuerinnen viele schöne Tage verbringen. Heuer war das erste Mal auch ein Betreuer dabei.

Auf dem Programm standen viele Höhepunkte, wie zum Beispiel ein Besuch im Museum, Zaubern mit Stauni, die Wanderung mit dem Jagdaufseher, Theater und Pantomime, Erste Hilfe mit der Ärztin Kordula Weber, ein Tenniskurs mit Lehrer Stefano Basetto, Reiten auf Monte Pana, der Spielbus des VKE, Radfahren, Schwimmen, Grillen und als Abschluss eine Miniolympiade (mit Hilfe der Atletica Gherdëina) und vieles mehr.

Viel Spaß und vieles dazugelernt

Die Kinder hatten großen Spaß und nebenbei haben sie noch vieles dazugelernt. Für manche Familien, in denen beide Elternteile berufstätig sind, war der Kindersommer eine Entlastung und eine Hilfe, für andere Familien war es eine gelungene Abwechslung.

Abschlussfest im Langental

Das Abschlussfest fand heuer in Wolkenstein im Langental statt. Hochw. Eugen Runggaldier hat die Hl. Messe gefeiert und der Spielbus des VKE war mit interessanten Spielen dabei. Besonders gut gefallen hat den Veranstaltern und den Kindern an diesem Tag, dass sich viele Väter die Zeit genommen haben, um mit ihren Kindern zu spielen.

Infoabend: "Braucht es eine Nachmittagsbetreuung für Schüler?"

"Braucht es eine Nachmittagsbetreuung für Schüler?". Zu diesem Thema laden die Gemeindeverwaltung, der Direktor der Grund- und Mittelschule und die „Kinderfreunde aus Südtirol“ zu einem Informationsabend ein, und zwar **am Mittwoch den 17.09.2008 um 20.30 Uhr im Gemeindehaus von St. Christina.**

Eltern mit Kindern zwischen 6 und 14 Jahren sind recht herzlich eingeladen. Es spricht und informiert die Strukturleiterin der „Kinderfreunde Südtirol“ Frau Dr. Sonia Huber.



Jugendliche holen Information und Beratung



Das Team von Young-Direct: (v.l.) Evi Mittersteiner (Koordinatorin), Patrizia Pergher, Evi Ladurner, Margit Gasser, Piero Balestrini

Young+Direct, die vertrauliche und kostenlose Beratungsstelle des Südtiroler Jugendringes, wird von Südtirols Jugendlichen weiterhin gern und viel in Anspruch genommen. Am gefragtesten sind Telefon- und E-Mailberatung. Im Online-Kummerkasten sind im vergangenen Jahr 1.237 E-Mails eingegangen, am Jugendtelefon wurden 1.161 Beratungs- oder Informationsgespräche geführt, das sind 245 Gespräche mehr als im Vorjahr. Zugenommen haben auch die persönlichen Gespräche: 292 Mal kamen Jugendliche direkt in die Beratungsstelle nach Bozen. Das ist ein Plus von 30 Gesprächen. Verschwindend klein ist inzwischen die Anzahl der Briefe (14).

Sexualität, bevorzugtes Thema

Was die Inhalte angeht, die in den Beratungen am häufigsten angesprochen wurden, so steht wieder das Thema Sexualität an erster Stelle (32 Prozent). Die Jugendlichen beschäftigten vor allem Fragen zur allgemeinen Aufklärung, zum Thema Schwangerschaft, zu Verhütung sowie zum „ersten Mal“ und zu sexuellen Praktiken, zum Beispiel Selbstbefriedigung. An zweiter Stelle liegt diesmal mit 29 Prozent „Partnerschaft / Liebe“. Hier ging es am häufigsten um den Wunsch nach Kontakt, Verliebtheit und Schwärmerei sowie um Liebeskummer, Beziehungskonflikte und Trennung, aber auch um Versagensängste. Die so genannten „persönlichen Themen“ nehmen mit 25 Prozent den dritten Platz ein. Am meisten Beratungen gab es hier zu psychischen Problemen wie Depressionen und Angststörungen sowie zu mangelndem Selbst-

vertrauen, Trauer und Suizidgedanken. Andere Themen, mit denen sich Jugendliche an die Beratungsstelle gewandt haben, waren die Familie, Konflikte im Freundeskreis, Sucht, Gewalt, Schwierigkeiten in der Schule bzw. bei der Arbeit oder im sonstigen sozialen Umfeld.

Auch 2007 meldeten sich vorwiegend Mädchen bei Young+Direct. Sie machen 71 Prozent aus. Trotzdem ist zu beobachten, dass der Anteil der Buben kontinuierlich steigt. Während er 2004 noch bei 23 Prozent lag, lag er 2007 bei 29 Prozent. Was das Alter betrifft, so hat es eine Verschiebung in Richtung Jüngere gegeben. Der Anteil der 13-14 Jährigen ist von 22 auf 30 Prozent angestiegen. Jene der 15-16 Jährigen ist mit 28 Prozent auf Platz zwei zurückgefallen.

Viele Zugriffe auf neuer Homepage

Auf der Homepage von Young+Direct wurden von April bis Dezember 2007 über 12.000 Zugriffe registriert, das sind im Durchschnitt ca. 1.400 Zugriffe pro Monat. Neben den gewohnten Informationen zur Beratungsstelle finden die Jugendlichen unter www.young-direct.it Interessantes zu verschiedenen Jugendthemen und haben die Möglichkeit, mit anderen darüber zu diskutieren. Außerdem gibt es diverse Downloads sowie Büchervorschläge und eine Pinnwand, über die Dinge getauscht, gekauft und verkauft werden können.

Kontaktperson Dr. Evi Mittersteiner, Koordinatorin von Young+Direct, Tel. 0471 06 04 20, evi.m@young-direct.it

JAWA weiterhin auf Erfolgskurs

Im vergangenen Jahr haben VKE, Nöus Jëuni Gherdëina und die Jugendasessoren des Tales zusammen mit einigen Vereinen und Institutionen das Projekt „JAWA“ aus der Taufe gehoben.

JAWA bietet den Jugendlichen zwischen 13 und 19 Jahren eine sinnvolle und nützliche Freizeitbeschäftigung. Die Jugendlichen haben nämlich die Möglichkeit, während ihrer Freizeit in das Arbeitsumfeld von verschiedenen Organisationen und Vereinen hineinzuschnuppern und dort auch mitzuhelfen.

Als Entschädigung für die Mithilfe erhalten die Jugendlichen dann Gutscheinepunkte, welche sie dann gegen ein kleines Geschenk eintauschen können. Das Projekt läuft das ganze Jahr hindurch, also auch während der Schulzeit. Klarer Weise ist der Sommer die gefragteste Saison.

In St. Christina können die Jugendlichen unter anderem bei der Gemeinde und in der Bibliothek mithelfen. Auch heuer haben viele Jugendliche von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht, nützliche Dienste verrichtet und vollen Einsatz gezeigt. Allen Jugendlichen, die mitgeholfen haben und noch mithelfen werden, ergeht von Seiten der Gemeindeverwaltung und von Seiten der Bibliothekarinnen ein großes Dankeschön.



Sinnvoll und doch richtig cool: die Teilnahme am Projekt JAWA



September 2008

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
8 Mo	Mostra de vedla fotografies dl luech de S. Crestina	Chemun, gran sala y 13.09. + 14.09.	Lu-Ve ntan l orar de chemun 9-12 y 16- 22		Cunsēi de furmazion
9 Di	Sēira cun cianties populeres	Zēnter Iman	20:30		Cor di ēi Sasslong
18 Do	Yoga contro l mel al spinel	pitla sala de chemun	9:00	Demez Judith	Cunsēi de furmazion
18 Do	Yoga per duc	Chemun, pitla sala	20:00	Demez Judith	Cunsēi de furmazion
22 Mo	Ref.: Wieviel Mutter braucht ihr Kind?	Chemun, gran sala	20:30	dr.ssa M. Mayr, psicologa	KFB
23 Di	Decoraziuns da d'autonn	Chemun, pitla sala	14:00-17:00	Hildegard Kreiter	Lia di paures
28 So	Santa Mēssa cianteda	Secēda, capela de Stufan	14:30		Cor di ēi Sasslong
28 So	Cunzert dl Cor di ēi Sasslong	Col Raiser	16:00		Cor di ēi Sasslong
30 Di	Curs de ginastica	Palestra - Cēsa dal sport	20:00		KVW S. Cristina

Oktober 2008

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
1 Mi	Mēssa per i sculeies L angiul custode	Dlieja	7:15		Cunsēi de pluania
1 Mi	Ēures de nfurmazion dla Zentrela di consumadēures (Verbraucherzentrale)	Chemun, pitla sala	14:30-16:30	Erika Oberkofler	KVW S.Cristina
5 So	Büchertisch: „Asien“	Bibliothek Tresl Gruber			Bibliothek Tresl Gruber
8 Mi	“Die letzte Sekunde meines Lebens” Prevenzion dal alcol, droghes y dal furnē massa debota	Chemun, gran sala	20:30	Jürgen Hildenbeutel capo-cumisser dl Hessen	KVW Gherdēina
9 Do	Viac da d'autonn	Viac tla region dle Fiandre, Belgio dl nord			KVW Gherdēina
13 Mo	Marcia di libri	Bibliotech “San Durich”, Urtijēi			Bibliotech de Gherdēina
14 Di	Curs de balē cun l vēnter Scuvierjer i sentimēnc, mparē a duminē l corp, desfé ngranfedes, aumentē l'autostima	Gran sala de chemun		Karin Nitz	Mēisa turonda
21 Di	Curs de ginastica per stē bēn cun mujiga	Palestra - Cēsa dal sport	16:15-17:15	Greti Mussner	KFB
23 Do	Ucajions y periculi per la jēnt de tēmp	Zēnter Iman	14:00	Edmund Senoner, psicologh	Grupa Seniores

November 2008

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
2 So	Büchertisch: Romane Neuerscheinungen	Bibliothek Tresl Gruber			Bibliothek Tresl Gruber
9 So	Cunzert de S. Zezilia	Chemun, gran sala	17:00	Dir.: Thomas Piazza	Mujiga de S. Cristina
12 Mi	Fé solbes de ierbes	Chemun, pitla sala	20:00	Heirich Abraham	Lia di paures
19 Mi	Mineralsalzberatung nach Dr. Schüßler Was bewirken Schüßler-Salze in meinem Körper, wie verwende ich sie richtig?	Gran sala de chemun	20:00	Dr. Josef Holzer medizinischer Massage- und Wirbelsäulentherapeut	Mēisa turonda
21 Fr	Büchertisch: „Lange Abende-Bastelabende“	Bibliothek T. Gruber			Bibliothek Tresl Gruber
23 So	N di de festa per i nasciui dl 2007 Bookstart	(la bibliotech resta davierta 10-12 y 14-17)			Bibliothek Tresl Gruber
24 Mo	Ensemble Cordia	Dlieja	20:30		Jēuni de mujiga de Gherdēina
29 Sa	Marcia da Nadel	Zēnter Iman			Cunsorz turistisch de Gherdēina





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di maggio giugno, luglio e agosto

Perathoner Lukas

Progetto für den Ausbau einer Physiotherapeutenpraxis mittels Änderung der Zweckbestimmung von Werkstatt und Wohnkubatur in Dienstleistung, sowie Erweiterung einer Wohnung im Erdgeschoss des Wohnhauses "Villa Laura" auf der Bp. 843, Str. Chemun 17/A;

Plesdinaz KG des H. Frasnelli & C.

2.Varianteprojekt zum Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses gelegen auf Bp. 977, Str. Cisles 77;

Hotel Diamant S.r.l.

Progetto per il deposito di materiale e riempimento delle superfici pp.ff. 1263/2, 2600/3, 1263/3 e 2600, Str. J.Skasa 1;

Demetz Enrico K.G., Demetz Enrico

1. Varianteprojekt betreffend den Bau einer unterirdischen Garage als Zubehör, laut Artikel 124 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97, der Bp. 833 „Villa Dolomiti“, Str. Cisles;

Runggaldier Oswald

Progetto im Sanierungswege im Sinne des Artikels 85 Absatz 3 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97, zum Bau einer Werkstatt auf der Bp. 1236, Str. Plesdinaz 46;

Gemeinde St. Christina

1. Varianteprojekt zur Sanierung der Rutschzone Rijeda – 2. Auszug aus dem 2. Baulos mit Anpassungen, Zone Rijeda;

Delago Cristina

Progetto zum Umbau und Erweitern des 1. Stockes und des Dachgeschosses, sowie zum Bau einer Garage als Zubehör des Wohnhauses, Str. Plesdinaz 159;

Insam Tobia, Insam Ivo Stefano,

Insam Annemarie

Progetto in sanatoria riguardante la realizzazione di una legnaia di pertinenza della casa d'abitazione „Pecol“, p.ed. 993, Str. Insom 2, 4, 6;

Gemeinde St. Christina

Progetto betreffend den Abbruch und Wiederaufbau der Gemeindebibliothek, Bp. 368

Debattisti Eleonora

Progetto zur Anbringung von Solarkollektoren in Freiaufstellung auf der Gp. 1643, Str. Plesdinaz 153;

Senoner Christoph, Senoner Enrico

Progetto riguardante la ristrutturazione del piano secondo, p.m. 5, e la realizzazione di un abbaino sulla facciata est della casa d'abitazione p.ed. 1024 in località „Puzé“, Str. Plesdinaz 154;

Mussner Sonja

Progetto in sanatoria riguardante la variazione d'utilizzo da garage a soggiorno/stanza al piano terra della p.ed. 1193, con dimostrazione del rispetto delle norme igienico-sanitarie, Str. J.Skasa 54;

Perathoner Adolfo

Progetto in sanatoria riguardante la costruzione di una soletta al piano interrato, p.m. 15 della p.ed. 1122 in località „Dosses“, Str. Dursan 108;

Mutschlechner Waldemar,

Mutschlechner Hans-Peter

Progetto relativo alla costruzione di un „erker“ al piano terra della p.ed. 1244 e all'installazione di pannelli solari a servizio delle pp.edd. 1243 e 1244, Str. Paul 104, 106;

Runggaldier Hilda Maria,

Werner, Rosamaria

1. variante riguardante la realizzazione di un garage e di una legnaia annessi alla p.ed. 1200, nonché la suddivisione interna dell'appartamento al 1. piano della p.ed. 1200 in località Runcaudië – progetto in sanatoria, Str. Plesdinaz 118;

Runggaldier Richard

Progetto in sanatoria riguardante la realizzazione di una tettoia di protezione e sicurezza rinverditata, come congiungimento tra il tetto dell'esistente fienile, p.ed. 664, e la scarpata naturale, Località Sëurasas;

Comploj Monica

2. und 3. Varianteprojekt – teils im Sanierungswege - zum Neubau eines Wohnhauses und zum Bau einer neuen Zufahrt zur Tiefgarage auf den Gp. 1355/7 und 1355/9, Wohnbauerweiterungszone „Soplaes“, Str. Gherdëina;

Muvimënt demografich

Nasciui

Robin Überbacher

ie nasciù ai 16.06.2008 a Sterzing

Florian Schmalzl

ie nasciù ai 23.06.2008 a Persenon

Giulia Tavella

ie nasciuda ai 29.07.2008 a Persenon

Simon Liva

ie nasciù ai 04.08.2008 a Persenon

Nora Montesel

ie nasciuda ai 04.08.2008 a Sterzing

Noah Heinrich Senoner

ie nasciù ai 18.08.2008 a Persenon

Bona fortuna!

Maridei

Gustav Dejaco y Isabell Fabbro

se à maridà ai 24.05.2008 a S.Cristina

Christian Broll y Michela Demez

se à maridà ai 07.06.2008 a S.Cristina

Leo Senoner y Martina Beikircher

se à marida ai 07.06.2008 a Vahrn

Hannes Demetz y Janika Frena

se à marida ai 14.06.2008 te Sëlva

Tahar Aissa y Jarmila Liptakova

se à maridà ai 17.07.2008 a S. Cristina

José Deigivan Da Costa Lima y

Waneska Farias Alves

se à maridà ai 31.07.2008 a S. Cristina

Cungratulazions!

Morc

Robert Math. Mussner

ie mort ai 01.06.2008 a S.Cristina

Clara Bergmeister

ie morta ai 10.06.2008 a S.Cristina

Hermann Alexander Gernert (D)

ie mort ai 27.06.2008 a S.Cristina

Cundolianzes ai parënc

IMPRESSUM: Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000 - Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032 - stchristina@gvcc.net
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer, dr. Bruno Senoner, Robert Ploner, dr. Alois Stuffer, rag. Gerda Runggaldier. Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).